



Hochschule für Musik und Tanz Köln - Hochschulbibliothek

Les deux journées

Cherubini, Luigi

Paris, [ca. 1810]

Finale No 5. Allegro spiritoso.

[urn:nbn:de:hbz:kn38-13890](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:kn38-13890)

Ce sont mes enfants; restez la, j'men vais leur ouvrir.

FINALE N^o 5.

ALLEGRO SPIRITOSO.

CORNI in Mi b.

VIOLINO 1^o.VIOLINO 2^o.

ALTO.

ANTONIO.

VIOLONCELLI.

CONTRA-BASSO.

ALLEGRO SPIRITOSO.

Oboi.

Corni.

Ô ciel! en croi-

...rai-je mes yeux c'est lui c'est lui mon père, c'est lui c'est lui mon père, ce français gé-ne-
 mikeli.

Comment!...

qui lui!...

qui lui!...

Flauti.

Oboi.

Clarineti.

Corni.

Fagotti.

sf p

pp

3 sf p

3

Marcelina.

Sotto voce

Quoi ce se...rait ce bon français....

Armand.

Antonio

...reux qui m'soula-gea dans ma mi...sère,

oui oui c'est lui c'est

Mikeli.

Sotto voce

Quoi ce se...rait ce bon français....

Daniel.

Sotto voce

Quoi ce se...rait ce bon français....

sf p

sf

I

Oboi.

Corni.

Armand.

Antonio.

Mikeli.

expliquez - vous que veut - il di - re,

lui je le reconnais,

de joie il faudra que j'ex - pi - re, de joie il faudra que j'ex - pi - re,

SF P PP PP SF P PP SF P SF

quoi vous ne remettez pas ce Savoyard que dans vos bras a Ber.ne un

VIII

Clarineti
p

Corni

Fagotti
p

eh oui

quoi tu se-rais ce jeune Antoni... o... ce

soir... a pei-ne je res-pi-re

eh oui

eh oui

eh oui

P
 cresc poco à poco.
 cresc poco à poco.
 cresc poco à poco.
 cresc poco à poco.
 cresc poco à poco.
 cresc poco à poco.
 Col 1^o 8^{va} b.
 cresc poco à poco.
 p
 quoi ce se rait An...to...ni...o le fils de ce bon por...teur
 ch oui oui c'est An...to...ni...o fils de Mi...ke...li le por...teur
 p
 jeune An...to...ni...o
 p
 quoi ce se rait An...to...ni...o le fils de ce bon por...teur
 ch oui je suis An...to...ni...o fils de ce pauvre por...teur
 ch oui oui c'est An...to...ni...o fils de Mi...ke...li le por...teur
 Unis: avec Mikeli
 ch oui
 cresc poco à poco.
 p
 cresc poco à poco.

Flauti

d'au le fils de ce bon por_teur d'au.

d'au fils de Mi...ke...li le por_teur d'au.

d'au le fils de ce bon por_teur d'au.

d'au fils de ce pau_vre por_teur d'au.

d'au fils de Mi...ke...li le por_teur d'au.

rinforz.

FF

Unis

rinforz.

FF

cé...les...te pro...vi...den...ce que je bé...

cé les...te pro...vi...den...ce que je bé...nis je bé...

cé...les...te pro...vi...den...ce que je bé...nis que je bé...

cé...les...te pro...vi...den...ce que je bé...nis je bé...

cé...les...te pro...vi...den...ce que je bé...nis je bé...

cé...les...te pro...vi...den...ce que je bé...

cé...les...te pro...vi...den...ce que je bé...

Col C B

The musical score on page 100 consists of several staves. The top staves are instrumental, likely for piano and strings, featuring various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p* (piano) and *f* (forte). Below these are vocal staves for different voice parts. The lyrics for the vocal parts are:

- Soprano: *nis tes bienfaits* (repeated)
- Alto: *nis tes bienfaits* (repeated)
- Tenor: *nis tes bienfaits* (repeated)
- Bass: *nis tes bienfaits* (repeated)

The vocal lines also include the following lyrics:

- non*
- Sotto voce. non non non*
- non non non*
- Sotto voce. non non je n'éprou-*
- Unis*
- non non*

The page concludes with a double bar line and a small 'I' at the bottom center.

non je n'éprouvai jamais je n'éprouvai ja-mais u...ne plus dou-ce
 non non non je n'éprouvai ja-mais non je n'éprouvai ja-mais
 non non non je n'éprouvai ja-mais u...ne plus dou-ce
 Sotto voce
 non je n'éprouvai ja-mais
 ...vai ja-mais je n'éprouvai ja-mais
 Col C B
 p

p
 p
 f p
 sfz
 sfz
 p
 doux
 non non je n'eprou-
 jou... is... san... ce
 non je n'eprouvai jamais
 Sotto voce non non non non non
 non non non non non
 jou... is... san... ce
 mais
 (Sotto voce) non non je n'eprouvai ja-
 p

vai jamais je n'éprouvai ja-mais u... ne plus dou... ce jou... is
 non je n'éprouvai ja-mais non je n'éprouvai jamais
 non je n'éprouvai ja-mais u... ne plus dou... ce jou... is
 Sotto voce
 non je n'éprouvai jamais non je n'éprouvai jamais
 - mais je n'éprouvai ja-mais
 Col C.B.
 I

pp

sf *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

sf *p*

p

san-ce u-ne plus dou-ce u-ne plus douce jou-is-

mais u-ne plus dou-ce u-ne plus douce jou-is-san-ce

san-ce u-ne plus dou-ce u-ne plus douce jou-is-

u-ne plus dou-ce jou-is-san-ce

p u-ne plus douce u-ne plus douce jou-is-san-ce

sf p

sf p

F

sf p

sf p

F

F

cresc.

cresc.

san...ce

ô céleste provi-den...ce

pro...vi-den...ce

ô céleste

Unis.

ô céleste provi-den...ce

ô céleste provi-den...ce

I

sf p f

Col Oboi

sf p f

p sf

Col C.B.

Unis

faits que je bénis je bénis tes bienfaits que je bé-nis tes bienfaits que je bé-

faits que je bénis je bénis tes bienfaits que je bé-nis tes bienfaits que je bé-

-faits que je bé-nis je bé-nis tes bienfaits que je bé-nis tes bienfaits que je bé-

-faits que je bénis que je bé-nis tes bienfaits que je bé-nis tes bienfaits que je bé-

-faits que je bé-nis je bé-nis tes bienfaits que je bé-nis tes bienfaits que je bé-

II II II II II II II

II II II II II II II

f

The musical score is written on ten staves. The first four staves are in treble clef, and the last six are in bass clef. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are in French and are repeated across several staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals. A section of the score is marked with a double bar line and the text "Col C B".

nis tes bienfaits que je bé nis tes bienfaits.

nis tes bienfaits que je bé nis tes bienfaits

nis tes bienfaits que je bé nis tes bienfaits.

nis tes bienfaits que je bé nis tes bienfaits cest donc

nis tes bienfaits que je bé nis tes bienfaits.

ALLEGRETTO

détachées

pp

vous qui dans ce lit tan-dis que ces soldats....

eh oui eh..

ALLEGRETTO

tr

tr

oui voi..la tout le mys-tè-re 'voila voi..la tout le mys-tè...re

I

Flauti
Col 1^o Viol.
Oboi.
Clarineti.
Corni in Ut.
Fagotti.
#Armand
sans le se - cours de ton gé - né - reux pè - re mon é -
- pouse a - - vec moi subis - sait le tré - pas - - oui oui

p
p
p
p
F
pp
pp
F
I

Col 1^o Viol

mon é-pouse a-vec moi su-bis-sait le tré-pas su-bis-

sait le tré-pas C'est fort ben mais songeons a c'qui nous reste a fai-re faut a-à-che-

[illegible]

The first system of the musical score consists of five measures. It features a complex arrangement of staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The second staff is a bass clef with a key signature of one flat. The third staff is a treble clef with a key signature of one flat. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one flat. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one flat. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

The second system of the musical score consists of five measures. It includes vocal lines with lyrics and a basso continuo line. The lyrics are: "parlez par lez que faut-il fai - re par lez par -". The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

The third system of the musical score consists of five measures. It includes vocal lines with lyrics and a basso continuo line. The lyrics are: "parlez par lez que faut-il fai - re par lez par -". The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

The fourth system of the musical score consists of five measures. It includes a basso continuo line and a keyboard line. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

First system of musical notation. It consists of eight staves. The first four staves are in treble clef, and the last four are in bass clef. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The word "cresc" appears on the first four staves, and "F" appears on the last four. The word "RÉCITATIF" is written on the right side of the staves.

Second system of musical notation. It consists of a single staff with lyrics in French. The lyrics are: "lez que faut-il faire que faut-il faire que faut-il faire. RÉCITATIF".

Third system of musical notation. It consists of a single staff with lyrics in French. The lyrics are: "lez que faut-il faire que faut-il faire que faut-il faire. RÉCITATIF (Marc: lui donne le passeport) Mikeli. Donne moi le permis que tu viens d'obtenir".

Fourth system of musical notation. It consists of a single staff with a double bar line and the word "RÉCITATIF".

3/4

p

pp

Mikeli.

(à Constance à qui il)
(remet le passeport.)

voilà tout c'est qui vous faut àyez soin d'en dire te

Col 1^o V^o

p

p

nir les noms sur noms lage et la demeure et

demain ma tin de bonne heure oui demain ma tin oui demain ma

tin a vec mon fils il faut par tir a vec mon fils il faut par

ALL^O

ALL^O

F P

Col R

Marcellina

tir. Quoi non pe re quoi mon pe re cest donc a di re qu'il

ALL^O F P

Mikeli

LENT

ALL^O

LENT

ALL^O

Unis

Unis

LENT

ALL^O

Marcellina

comment plus de noces pour moi.

nest plus de noces pour toi.

Col C B

LENT

ALL^O

il nest plus de noces pour toi.

ALL^O

F P

First system of the musical score, measures 1-4. The vocal staves contain the lyrics: "point je ne saurais sous_cri...re." and "je prétends quil en soit ain_si." The piano accompaniment includes dynamic markings such as *SF*, *p*, and *F*.

Second system of the musical score, measures 5-8. It includes an Oboe Solo section with the instruction "doux". The vocal staves continue with the lyrics: "point je ne saurais souscri...re." and "jai du mal." The piano accompaniment continues with dynamic markings like *SF*, *p*, and *F*.

First system of a musical score, measures 1-4. The score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staves, and the piano accompaniment is in the lower staves. The lyrics are: "heur faut en conv'ni j'ai du mal ah ça vou drais tu bien te tai re". The piano part features a prominent melody in the right hand, often marked with *SF* (Sforzando) and *p* (piano). The left hand provides harmonic support with chords and single notes.

heur faut en conv'ni j'ai du mal
ah ça vou drais tu bien te tai re

Second system of a musical score, measures 5-8. The score continues from the first system. The lyrics are: "heur faut en conv'ni si je n'suis ah ça vou drais tu bien te tai re". The piano part continues with the same melodic and harmonic patterns, maintaining the *SF* and *p* dynamics. The voice part follows the melody, with some notes marked with *SF* and *p*.

heur faut en conv'ni si je n'suis
ah ça vou drais tu bien te tai re

The musical score is written for a vocal and instrumental ensemble. It consists of several staves. The top staves feature woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet in B-flat, Bassoon) and strings (Violins I & II, Violas, Cellos, Double Basses). The vocal parts are written in French. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (sf, p, f). The lyrics are in French and include the names of the characters: Armand, Bon Mi-ke, and Elle pleure.

sf p sf p sf p Col Oboi sf p
Corni in Si b.
F P F P F P F P F P
sf p sf p sf p sf p sf p
F P F P F P F P F P
Const.
Bon Mi-ke-
Elle pleure.
pas aux noces de mon frè-re si je n'suis pas aux noces de mon frè-re je n'n'en conso- - - lerai ja-
Armand.
Bon Mi ke- - li
ah ça ah ça
F P F P F P Col Violoncello F P F P

li bon Mi-ke-li ah ne l'affli-gez

mais je n'en conso-lerai jamais jamais jamais ja-

bon Mi-ke-li ah ne l'affli-gez pas

voudrais tu ben voudrais tu ben ah ça... ah

Col C B

Moment de silence général.

Larghetto

Clar. Solo *p*

Larghetto

Moment de silence général.

pas....

mais je n'en consolerai jamais jamais jamais jamais ja mais.. *Larghetto*

ca....

paix.

Larghetto

Moment de silence général.

[illegible]

125

Oboi. *SF* *p*

Clar. *pp*

SF *p*

pp

SF *p*

SF *p*

SF *p*

Marcelina.

teur à secou...rir son bienfai...teur. *pp* Moi ... moi ... se, cou...

Oboi *SF* *> p* Vll et C-B.

Clar. Solo

p

tr

rir ton bien...fai...teur... moi... moi...

Clar. Flauti Solo.

Solo. p SF p

Clarinet: Solo.

p

Mikeli.

SF p

pour te' calmer dis- toi j'ai de mon père à connaître

SF p

SF p

SF p

SF p

SF p

le vrai bonheur j'ai de mon père à connaître le vrai bonheur le vrai bon-

p SF p

First system of the piano score. It consists of eight staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It begins with a forte (sf) dynamic, followed by a piano (p) dynamic. The second staff has a treble clef and a key signature of one flat, with a pianissimo (pp) dynamic. The third staff has a treble clef and a key signature of one flat, with a pianissimo (pp) dynamic. The fourth staff has a bass clef and a key signature of one flat, with a forte (sf) dynamic, followed by a piano (p) dynamic. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one flat, with a forte (sf) dynamic, followed by a piano (p) dynamic. The sixth staff has a treble clef and a key signature of one flat, with a forte (sf) dynamic, followed by a piano (p) dynamic. The seventh staff has a bass clef and a key signature of one flat, with a forte (sf) dynamic, followed by a piano (p) dynamic. The eighth staff has a bass clef and a key signature of one flat, with a forte (sf) dynamic, followed by a piano (p) dynamic.

Marcelina

Quoi?... quoi?... je fe...rai vo...tre bon...

...heur le vrai bonheur.

Col C B

sf

> p

pp

Crastance

cest nous qui causons sa douleur

Armand

heur?... moi secou_rir ton bienfai_teur quoi je fe_rais votre bonheur moi se_cou_

Antonio

c'est nous qui causons sa douleur

Mikeli

oui oui tu sauv_ras mon bien_fai_teur oui tu sauv_ras mon bien_fai_teur

oui oui tu fe_ras tu feras mon bonheur oui tu fe_ras tu feras mon bonheur

(Piano part continues with various musical notations and dynamics like sf and p)

rir ... quoi je fe...rai....

mon bienfai teur oui tu sau'ras tu sau'ras mon
tu feras mon bonheur oui tu fe-ras mon bonheur oui

I

F P F P

F P F P

Col CB

P F P F

P F P F

P F P F

cau-sons sa douleur cest nous qui cau-sons sa douleur.

ch

cau-sons sa douleur cest nous qui cau-sons sa douleur.

vras mon bien-fai-teur oui tu sauvas mon bien fai-teur

fe-ras mon bon-heur oui oui tu fe-ras mon bonheur

F P F P

All.^o spiritoso.

Corni in Mi b.
 All.^o spiritoso.
 Constance
 L'aimable enfant
 bien partez partez sans moi je reste avec mon père.
 Armand
 L'aimable enfant l'excellent
 Antonio
 Je reconnais bien la ton cœur je re con-
 Mikeli
 Je reconnais bien la ton cœur je re con-
 Daniel Unis
 Je
 Col CB
 P
 All.^o spiritoso
 I

Musical score for a vocal and instrumental ensemble, page 133. The score features multiple staves with musical notation, including treble and bass clefs, and various dynamics and performance instructions.

Dynamics and performance instructions visible in the score:

- p* (piano)
- cresc.* (crescendo)
- P cresc.* (Piano crescendo)
- cresc poco a poco* (crescendo poco a poco)
- 8^{va} basso* (8th octave bass)

The lyrics, written below the vocal staves, are:

l'excellent cœur l'ai-mable en...fant l'ai-mable en...fant l'ex-cel-lent
 cœur l'ai-mable en...fant l'ai-mable en...fant l'ex-cel-lent
 ...nais bien la ton cœur je re-con-nais bien la ton cœur je re-con-
 ...nais bien la ton cœur je re-con-nais bien la ton cœur je re-con-

musical score page 134, featuring multiple staves with musical notation and lyrics in French.

Lyrics visible on the page:

cœur lex cel . . lent cœur

nais bien la ton cœur

musical markings include *rinf* and *F*.

Page number 134 is in the top left corner.

Handwritten musical score for a choir and keyboard. The score consists of 11 staves. The first six staves are for voices (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass 1, Bass 2) and the last five are for keyboard (right and left hands). The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are in French and are repeated across the staves.

les te pro vi den ce que je bé nis tes bien.

les te pro vi den ce que je bé nis je bé nis tes bien.

les te pro vi den ce que je bé nis que je bé nis tes bien.

les te pro vi den ce que je bé nis je bé nis tes bien.

les te pro vi den ce que je bé nis je bé nis tes bien.

les te pro vi den ce que je bé nis tes bien.

Col C.B.

faits — non non je ne prou...

faits — non non non non non

faits — non non non non non

faits —

faits — non non je ne prou... vai ja

faits — Sotto voce unis //

faits — non non //

P

I

Handwritten musical score for a vocal and piano piece, page 137. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line with French lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "vai jamais je n'éprouvai ja mais u... ne plus dou... ce", "non je n'éprouvai ja mais nen je n'éprouvai ja mais", "non je n'éprouvai ja mais u... ne plus dou... ce", and "mai je n'éprouvai ja mais". The piano part includes a "Sotto voce" section and a "Col. C.B." section. The score ends with a double bar line and a "P" (piano) marking.

jou...is...san...ce u...ne plus douce u...ne plus douce
 non je n'éprouvai jamais u...ne plus douce u...ne plus douce jou...is...san...ce
 jou...is...san...ce une plus dou...ce une plus dou...ce
 mais une plus dou...ce jou...is...san...ce
 une plus douce u...ne plus douce jou...is...san...ce

musical score for a choral and instrumental piece, page 139. The score features multiple staves with musical notation, including treble and bass clefs, and various dynamics and articulations. The lyrics are in French, starting with "jou... is... san... ce" and "ô céleste provi den... ce". The score includes a "Unis" section and a "cresc." (crescendo) marking.

Key musical elements and lyrics:

- Lyrics: jou... is... san... ce, ô céleste provi den... ce, que je bé...
- Dynamic markings: *p* (piano), *sF p* (sforzando piano), *cresc.* (crescendo).
- Section marking: *Unis*.

[illegible]

nis tes bien faits

ce les te

pro vi

ô celeste provi den ce

ô celeste provi den ce

Unis

8va basso

sf p

sf p

sf p

sf p

f p

f p

f p

fp

fp

Solo.

p

Solo

Solo.

p

p

p

p

Solo.

p

nis tes bien faits que je bé-nis que je bé-nis tes bien-

nis tes bien faits que je bé-nis tes bien-

nis tes bien faits que je bé-nis tes bien-

nis tes bien faits que je bé-nis tes bien-

nis tes bien faits que je bé-nis tes bien-

nis tes bien faits que je bé-nis tes bien-

II

II

p

The musical score is written for a choir and piano. It consists of 12 staves. The first 10 staves are for the choir, with the lyrics: "faits que je bé-nis tes bienfaits que je bé-nis". The last two staves are for the piano, marked with a double bar line and a repeat sign. The piano part includes a bass line and a treble line. The lyrics are in French, and the music is in a minor key with a common time signature. The score is marked with a piano (p) dynamic.

faits que je bé-nis tes bienfaits que je bé-nis

faits que je bé-nis tes bienfaits que je bé-nis

faits que je bé-nis tes bienfaits que je bé-nis

faits que je bé-nis tes bienfaits que je bé-nis

faits que je bé-nis tes bienfaits que je bé-nis

faits que je bé-nis tes bienfaits que je bé-nis

faits que je bé-nis tes bienfaits que je bé-nis

faits que je bé-nis tes bienfaits que je bé-nis

faits que je bé-nis tes bienfaits que je bé-nis

faits que je bé-nis tes bienfaits que je bé-nis

faits que je bé-nis tes bienfaits que je bé-nis

faits que je bé-nis tes bienfaits que je bé-nis

[illegible]

147

Col Oboi

Col. 1^{re} V.

Col. 3.

den... ce que je bé... nis je bé... nis tes bienfaits que je bé... nis tes bien.

den... ce que je bé... nis je bé... nis tes bienfaits que je bé... nis tes bien.

den... ce que je bé... nis je bé... nis tes bienfaits que je bé... nis tes bien.

den... ce que je bé... nis je bé... nis tes bienfaits que je bé... nis tes bien.

den... ce que je bé... nis je bé... nis tes bienfaits que je bé... nis tes bien.

den... ce que je bé... nis je bé... nis tes bienfaits que je bé... nis tes bien.

den... ce

Unis

faits que je bé-nis tes bienfaits je bé-nis tes bienfaits..

faits que je bé-nis tes bienfaits je bé-nis tes bienfaits.

faits que je bé-nis tes bienfaits je bé-nis tes bienfaits.

faits que je bé-nis tes bienfaits je bé-nis tes bienfaits.

faits que je bé-nis tes bienfaits je bé-nis tes bienfaits.

faits que je bé-nis tes bienfaits je bé-nis tes bienfaits.

The musical score is written for 14 staves. The first five staves are for woodwinds (flutes, oboes, and bassoons). The next five staves are for strings (violins I, violins II, violas, cellos, and double basses). The final four staves are for a vocal soloist and a choral ensemble. The vocal soloist part is marked 'Unis' and 'Col. B.'. The score concludes with the text 'FIN DU PREMIER ACTE. I'.

FIN DU PREMIER ACTE. I